

## Udako ekitaldiak

Memoria kolektiboa kontzientzia- eta mobilizazio-motor indartsua da. Udan zehar, eta hainbat data historikorekin bat eginez, euskal geografiako hainbat memoria lekuei erreparatzen dieten izaera desberdineko jarduerak prestatzen dira. Ibañetan, abuztuaren 15ean, Orreaga/Errozabalgo gudua ospatzen da, besteren bertsioan Orreagako porrota, La Chanson de Rolanden gogoratua, guretzat baskoien garaipena Karlomagnoaren armadaren aurka. Urtero bezala, Kolegiatan kontzentrazio bat egin aurretik, Ibañetako gainera igoko da, bai eta oroitza-penekoak ere. Aurreko egunetan hitzaldiak eta bestelako jarduerak antolatzeko martxan daude. Joan den maiatzaren 24an, Unzueta gazteluan, mendi-martxa bat egin zen, Bizkaiko (gaur egun) lurraldearen defentsa gogoratzeko, 1200 urteko Gaztelaren inbasioaren aurrean. Hainbat kirol eta kultur elkarrek herrialdearen defentsaren memoria sustatzen dute duela hamabi urtetik hona, inguruetako jendearen artean errotuta dauden jarduerak batzuekin.

Noainen, ekainaren 29an, Ulibarrenako monumenturako martxa klasikoa egingo da, non 1521eko gudua gogoratzen den, non hispaniar tropa inperiala nafar armadari gailendu zitzaion (Amaiur eta Hondarribiaren erresistentziaren aurretik). Atapuercan, abuztuaren 31n, 1054ko batailaren oroitzapena ere ospatzen da. NABARRALDEk, Martin Ttipia eta Ásatrú elkarrekin batera, larunbateko jardunaldira joateko gonbitea luzatu du: bisita gidatuak, hitzaldiak, herri bazkaria... Izena eman behar da plaza erreserbatzeko. Ez dira jarduerak bakarrik, tokiko ekimen ugari baitaude, eta horietan Nabarraldeak laguntza eta lankidetzaren borondateari eusten dio. Baina gure euskal jendearen oroimenezko kontzientziaren bizitasuna eta gizartearen lekukoa hartzen duten belaunaldiak memoria-leku horien esanahia transmititzearren garrantzia egiazatzeko balio digute.

## Año 824. De Orreaga al reino de Pamplona



La memoria del 1.200 aniversario de la batalla de Orreaga (824) y la instauración del reino de Pamplona, vascón, soberano, independiente, precedente directo del de Navarra que tanta historia ha generado entre nosotros, nos permite llenar este año de tareas, actividades y materiales de publicación y estudio.

Este pasado mes celebramos en la casa de cultura de Astigarraga una semana dedicada a la divulgación de los hechos históricos y a la reflexión y valoración de los mismos. Hemos partido de un enfoque centrado en la memoria del país, de una población identificada, un pueblo que ha transitado la historia y ha llegado al presente, que nos califica. Que nos da identidad. Dicho de un modo más prosaico, nuestro pasado. La semana ha sido intensa. Estamos satisfechos. En Erribera Kulturgunea instalamos una exposición dedicada a ilustrar aquellos acontecimientos: Orreaga, año 778, Carlomagno, 799, la muerte del gobernador Mutarrif, 816, 824, Eneko Aritza, Oñeka, los Banu Qasi... Una charla de presentación nos permi-

tió conectar con el público para entrar en detalles, para documentar los hechos, para desvelar unos datos históricos que han permanecido velados.

Tras la semana de exposición, el viernes una sesión teatral ofreció un acto diferente: una escenificación de esa memoria a través de los gestos y la voz de una cuadrilla de jóvenes. Espectacular. El sábado, la jornada académica nos facilitó conocer la lectura de especialistas, historiadores como Peio Monteano, Xabier Irujo o Iñigo Larramendi.

Tenemos la intención de continuar con el tema. Por añadidura, como sabéis a finales de año editamos una obra concisa, especializada, de José Luis Orella Unzué, catedrático emérito de Historia Medieval (UPV-EHU; Deusto), sobre este capítulo histórico: "824. El origen del reino de Pamplona". Ha sido un trabajo muy bien acogido, que a modo de promoción se distribuyó con el Diario de Noticias (Navarra) y el Noticias de Gipuzkoa. Pero nuestra intención era también ofrecérselo a los de casa,

miembros de Nabarralde. Por razones de organización (impresión, disponibilidad...) no ha podido ser antes; en cualquier caso, con este ejemplar de Kazeta (nº 190) os enviamos este libro. Es un buen manual que recoge las referencias y documentos que aparecen en las crónicas de la época; como dice el autor, si durante años conocíamos las citas de los cronistas cristianos, la traducción del árabe de las crónicas musulmanas (trabajo de Jesús Lorenzo Jiménez) nos permite acceder a esta otra versión. Incluso más completa, y como es natural con una perspectiva distinta.

Y ya que hablamos de libros, por adelantarnos a las fechas de edición y distribución, os avisamos que tenemos también la intención de enviaros, antes de que acabe el año, otra obra histórica referencial. "778. La batalla de Errozabal en su contexto histórico". En esta ocasión es un estudio del historiador Xabier Irujo, doctor en la materia, director de Estudios Vascos en la Universidad de Reno (EE.UU.). La obra de Irujo disecciona las fuentes y la lectura de la primera batalla de Orreaga,

contraponiendo la versión literaria (La Chanson de Roland, poema épico medieval, literatura francesa en estado puro) con las versiones de los cronistas, que cuentan otra historia. El trabajo de Irujo no sólo desmiente el relato de los memorialistas franceses, volcados en la gloria del emperador franco, con el rigor de un especialista crítico y documentado, sino que nos sirve de indagación para entender la época, el contexto histórico en que se dieron aquellas batallas, aquellos enfrentamientos bélicos, y comprender en qué condiciones el pueblo vascón pudo hacerse con el dominio de su futuro. Cómo se constituyó en sujeto político, cómo dio pie a un recorrido histórico de más de mil años, y explica que hoy existamos en el presente con un pasado, un legado cultural, lingüístico, que de otro modo no comprenderíamos. Lo dicho; el libro de Irujo lo recibiréis antes de fin de año. Es posible que también salga a modo de promoción con el Diario de Noticias; en cualquier caso lo recibiréis con otro ejemplar de Kazeta.

# Astigarraga, semana cultural: 824. ORIGEN DEL REINO DE PAMPLONA

Josean Beloki

CONCLUYE, CON GRAN ÉXITO DE ASISTENCIA, LA SEMANA CULTURAL DEDICADA AL NACIMIENTO DEL REINO DE PAMPLONA, DONDE SE PRESENTARON IMPORTANTES AVANCES Y NOVEDADES HISTÓRICAS CON RESPECTO A LOS INICIOS DEL REINO VASCÓN.

La semana, organizada por Fundación Nabarralde con la colaboración del Ayuntamiento de Astigarraga y Mota de Gaztelua Donostia, dio fin ayer con un Congreso en el que intervinieron los historiadores Peio Monteano, Xabier Irujo e Iñigo Larramendi.

Este sábado concluyó la Semana Cultural dedicada al nacimiento del reino de Pamplona con un Congreso protagonizado por tres historiadores de prestigio: Peio Monteano, Xabier Irujo e Iñigo Larramendi, que presentaron una serie de novedades históricas, fruto de recientes trabajos, que han supuesto una nueva visión de lo ocurrido en aquella época tan lejana.

Antes del comienzo del Congreso, el cantante Aingeru Gorrotxategi interpretó dos canciones propias, sobre la Historia de Navarra, que dieron paso a las conferencias. Comenzó Peio Monteano (Villava-Atarrabia, 1963) donde explicó las líneas maestras de su libro "Vasconia en los siglos oscuros. De la caída de Roma al reino de Pamplona (409-905)", basado en la tesis doctoral de Mikel Pozo. Monteano describió la importancia que la arqueología ha tenido al dar mucha más luz a una época en el que la historiografía oficial "apenas dedicaba dos páginas en sus libros". Una historiografía oficial, inspirada en los estudios de Julio Caro Baroja, y que los actuales descubrimientos han dejado obsoleta.

El historiador villavés relató cómo, tras la caída del Imperio romano, no fueron las élites romanas asentadas en Vasconia las que tomaron el control del país, tal y como ocurrió en la mayoría del Imperio, sino los líderes militares vascones. Unos líderes militares que eran enterrados con sus armas, siguiendo ritos nórdicos. Este hecho tan inusual certificaba que no había habido asentamientos visigodos en Vasconia, puesto que era un territorio que no controlaban.

Los nuevos estudios también han certificado, en palabras de Monteano, que el poder político estaba situado en Pamplona y que los vascones tenían relaciones diplomáticas con visigodos y francos, a los que prestaban servicios, generalmente como tropas mercenarias. La entrada del islam en la Península también ha tenido un vuelco académico en lo que hasta hace poco era considerado como un hecho inamovible: que el reino de Pamplona surge como resistencia religiosa. Nuevamente, los descubrimientos arqueológicos y los análisis de ADN de los restos humanos son concluyentes: hubo vascones islamizados y enterramientos conjuntos de cristianos y musulmanes, lo que indica la convivencia existente entre religiones.

Monteano finalizó detallando la estructura social vascona entre capas: un campesinado libre y dinámico, una aristocracia que no pudo establecer señoríos y, como

consecuencia de lo anterior, una monarquía fuerte. Una sociedad cuyo "poder político conjuga una unidad idiomática, que los estudios genéticos confirman".

Tomó el relevo Xabier Irujo (Caracas, 1967), que lo primero que destacó es la efeméride del 1.200 aniversario de la coronación de Eneko Aritza, primer rey vascón, en el año 824. Su alzamiento en el pavés marca un antes y después en la historia de la Vasconia post-romana y en el periodo medieval, donde al sur cristalizará en el reino de Navarra y, al norte, primero en el principado de Vasconia, y después en el ducado de mismo nombre.

Según Irujo no hay "muchas fuentes, ni crónicas ni, tampoco, demasiadas evidencias arqueológicas, porque no se han hecho muchas prospecciones, lo que ha dejado muchas incógnitas". "Lo que sí podemos decir es que en este periodo del 778 al 824, se producen cuatro grandes victorias vasconas sobre francos y musulmanes, lo que los mantiene en el poder en Pamplona", controlando un territorio que va a ser independiente, gracias a dichas victorias.

Irujo volvió a destacar la figura de Eneko Aritza, al cual sitúa "con casi toda probabilidad" al frente de las tropas vasconas en la tercera batalla de Errozabal (824), que le convertirá en el primer rey de Pamplona, al derrotar a las tropas francas, comandadas

con los condes Eblo y Aznar.

Terminó la terna de historiadores con la intervención de Iñigo Larramendi (L'Hospitalet de Llobregat, 1974) que ofreció a los asistentes su visión de aquellos años, desde la perspectiva alavesa. "Las crónicas —narró Larramendi—, nos hablan de la expansión del reino de Asturias y de cómo se detiene en los territorios de los vascones al estar en manos de sus habitantes".

Esa relación de buena vecindad se certificó con la llegada al trono asturiano de Alfonso II, de madre vascona y origen alavés. "Los más de cincuenta años de reinado de Alfonso II —señaló Larramendi—, fueron muy relevantes, al no registrarse conflictos entre asturianos y vascones en los incipientes momentos del reino de Pamplona, lo que permitió, junto con la ayuda de los vascones al norte de los Pirineos, solidificar el núcleo del poder político vascón, alrededor de Pamplona".

Una vez finalizadas las conferencias, se dio paso a una mesa redonda compuesta por personas de la sociedad civil y cultural del país: Idoia Arrieta (historiadora), Iñaki Idigoras (ingeniero) y Josean Beloqui (escritor), moderados por Angel Rekalde de Nabarralde.

Idoia Arrieta sostuvo que "Eneko Aritzak eta bere garaikideek estatu bat eratu zuten, erresuma bat sortu, garai hartan hori horrela egiten

zelako. Herriek erregea izaten zuten. Bere herria esparru politiko bat sortu edo bihurtu zuten".

Iñaki Idigoras, por su parte, reflexionó que "Historia honetarik gehien harritu naue-na gertaeren handitasuna da. Karlomagoren armada, indarrak, jendetza... Itzela! Eta ia ahaztuta dugu dena; ezabatu digute dena".

Finalmente, Josean Beloqui quiso resaltar la importancia simbólica del alzamiento en el pavés de los monarcas navarros, como uno de los elementos más característicos de la monarquía navarra que mejor simbolizan la tradición jurídico-política foral.

"Esta forma de entronizar —analizaba Beloqui—, es diferente a la de otras monarquías europeas, que reciben su poder de Dios, desde arriba. En el caso navarro, el rey recibe su poder desde abajo, desde el pueblo que lo sostiene, una vez que el monarca ha jurado las leyes que los protegen. Así, de esta forma tan singular, hemos ido creando nuestra sociedad: de abajo hacia arriba. Del batzarre a las Cortes. A esta forma de emancipación, de darnos ley a nosotros mismos, construyendo una sociedad horizontal que controla al poder político, los vascos la hemos llamado burujabetza".

Astigarraga, 21 de mayo de 2024

## ATAPUERCA, LA ÚLTIMA FRONTERA

31 de agosto de 2024, II jornada conmemorativa de la batalla de Atapuerca (1054)

Hace millones de años, la geología quiso que las cuencas del Ebro y el Duero se comunicaran aquí, sin necesidad de superar ningún obstáculo natural. Desde entonces, ésta siempre ha sido una zona de paso para el ser humano.

En este lugar tan estratégico, Sancho III "el Mayor" de Pamplona situó un mojón entre los territorios gobernados por dos de sus hijos: Fernando, conde de Castilla, y su hermano mayor, García, titular del reino de Pamplona-Nájera. Los siempre retorcidos vericuetos de la política quisieron que los dos hermanos se enfrentaran en una lucha fratricida en los campos de Papisol, junto a Atapuerca, el 1 de septiembre de 1054. Y fue el mayor de los hermanos, García, el que se llevó la peor parte.

Esta batalla marcó un antes y un después para el reino de Pamplona-Navarra. A partir de este momento, los reinos vecinos irán carcomiendo el reino pirenaico, en un proceso que, en realidad, aún no ha terminado... Utrimque roditur. Y los posteriores intentos de recuperación del reino hicieron siempre referencia a aquella última frontera.

NABARRALDE, en colaboración con las asociaciones Martin Ttipia y Ásatrú, propone una jornada completa para el próximo sábado 31 de agosto. Información: [www.nabarralde.eus](http://www.nabarralde.eus)

# Euskera y antiguas estelas funerarias en pueblos preromanos Aquitanos

Kondaira.net

El historiador ronkalés Estornés Lasa (Isaba 1907-Donostia 1999), explicaba que existen en las estelas funerarias numerosas palabras en euskera entre los “ausko” de lo que era la provincia romana de Aquitania III.

En total se han encontrado en Aquitania aproximadamente unos 400 antropónimos y 70 teónimos, muchos de ellos en euskera en todo o en parte, y, unos pocos, en algún idioma celta. Se calcula que sólo el 25% aproximadamente del euskera inscrito en los mismos se entiende a través del euskera actual, por lo que es muy probable que estemos descartando palabras que sí son euskera por ser términos ya perdidos.

De momento, los sitios de aparición de estos nombres son: Baudéan (Hautes-Pyrénées), Saint-Aventin, Haute-Garonne, Saint-Bertrand-de-Cominges (Haute-Garonne), monte Gar (Haute-Garonne), Luchon (Haute-Garonne), Cadéac (Hautes-Pyrénées), Ardèche (Haute-Garonne), Sain-Gaudens (Haute-Garonne), Loudenvielle (Hautes Pyrénées), Cardeilhac (Haute-Garonne), Saint-Péed'Ardet (Haute-Garonne),

St.-Béat (Haute-Garonne), Gourdan (Haute-Garonne). El caso de San Beltrán de Commiges, al pie del valle de Aran leridano (origen del río Garona-Garonne), es especial, pues fue repoblado con los baskones que Pompeyo Strabón, padre de Pompeyo el Magno, llevó a esas tierras en los primeros años del siglo I a.C. (Lugdunm Convenarun), al menos es lo que apuntaba tardíamente San Jerónimo (372-420, balcánico), el cual matizaba además que eran baskones de la “sojuzgada Pamplona” (75 a.C.).

Luis Nuñez Astrain, en el libro mencionado, comentaba al respecto: “Esta comarca soportaba en época romana una población alta y un comercio intenso por el río Garona con Burdeos como principal puerto. El profesor Joaquín Gorrochategui ha estudiado comparativamente la densidad de nombres vascos y de nombres galos en las lápidas latinas de cada zona de Aquitania y ha llegado a la conclusión clara de que la lengua vasca era netamente dominante en la cuenca del Adur (Baiona-Dax/Akize, pueblo de los tarbelli, los más rebeldes a la conquista romana) y en las zonas altas

próximas a los Pirineos -oeste y sur de Aquitania-, mientras que, la lengua céltica de los galos, penetraba desde su territorio propio en Toulouse y orilla derecha del Garona hacia la orilla izquierda -norte y este de Aquitania-, desvasquizándola”.

El origen del nombre de la lengua vasca, Euskara, posiblemente proceda del antiguo verbo vasco \*enautsi que significaba decir y que se conserva en algunas formas de la conjugación occidental o vizcaína del actual verbo esan (decir) como por ejemplo dinosta (diñosta; “me lo dice”).

El verbo \*enautsi más el sufijo -(k)ara [forma de] daría lugar a la palabra \*enaukara (“forma de decir”, “forma de hablar”) que, posteriormente, con el paso de los siglos, evolucionaría fonéticamente a la actual forma estándar euskara (\*enaukara > \*enuskara > euskara), así como a las formas coloquiales: euskera, eskuera o üskera.

Cronología de la lengua vasca:

\* Hace 8.000 años: según los estudios genómicos, llega a

tierras vascas el grupo humano neolítico del que descienden los vascos. Se considera que son hablantes de la lengua antepasada del euskara. Nuestra lengua y nuestra cultura de origen neolítico descenderían de las de este grupo humano.

\* A partir del siglo III a.C.: se da una expansión de vascos desde Navarra hacia Cataluña. La lengua vasca convivirá en estas tierras con el celtibero, el galo y el íbero.

\* 196 a.C.: llegan los romanos a tierras vascas. Los geógrafos grecorromanos nos describen las tribus vascas asentadas a ambos lados de los Pirineos. Las tribus vascas hablan dialectos de un mismo idioma, el euskara arcaico.

\* Siglos I - III d.C.: lápidas e inscripciones de la época romana halladas desde el río Garona (mitad de Francia) hasta Soria, con nombres de persona y dioses vascos.

\* Siglos III - X d.C.: los visigodos y francos invaden los territorios de las tribus vascas. Estas tribus se unirán en un único pueblo en contra de los invasores germanos, que será conocido en las crónicas francas y visigodas

con el nombre de vascones. La unificación de todas las tribus conllevará también la unificación de todas las formas de hablar euskera, desarrollándose el euskera común desde el siglo III al VI d.C.

\* Del siglo XI a 1545: se denomina euskera medieval a los escasos testimonios correspondientes a los siglos XI al XV hallados en la vieja documentación de distintos monasterios (Glosas Emilianenses) y en fuentes similares hasta la publicación del primer libro escrito en euskera en 1545 (“Linguae Vasconum Primitiæ” de Bernard Etxepare).

\* 1545 - 1745: euskera clásico desde la primera novela escrita en euskera.

\* 1745 - siglo XXI: euskera moderno. Desde el Diccionario Trilingüe de Larrañaga en 1745 hasta el euskera batua o unificado de nuestros días (desarrollado en 1968).

## Coronan a Leonor de Aquitania, la mujer más poderosa de su tiempo

Marc Pons



9 de abril. Tal día como hoy del año 1137, hace 887 años, en Compostela (reino de Galicia-Corona castellano-leonesa), moría Guillermo X, duque de Aquitania, uno de los tres barones feudales más poderosos del reino de Francia, sus dominios territoriales abarcaban desde el

Loira hasta los Pirineos y desde el Atlántico hasta el Macizo Central occitano. Guillermo murió mientras estaba de peregrinaje a la tumba de Sant Jaime. El día que le alcanzó la muerte (Viernes Santo de 1137) empezó a sentirse indispuerto mientras asistía al oficio religioso en

la catedral de Compostela, y cayó fulminado sin tener tiempo de salir al exterior del templo. La investigación moderna estima que aquella muerte sería causada por un infarto de miocardio. Guillermo, en aquel momento, tenía treinta y siete años.

La noticia de la muerte de Guillermo enseguida llegó a la corte de Burdeos (capital del ducado de Aquitania). No obstante, esta fecha —que figura, a menudo, en las fuentes coetáneas de la cancillería ducal de Aquitania— presenta ciertas dudas, porque, en aquella época, para cubrir el trayecto entre Compostela y Burdeos hacían falta cinco días (con cuatro cambios de caballerías diarios) o una semana (por mar y en buenas condiciones meteorológicas). En cualquiera de los casos, o bien Guillermo murió con anterioridad al 9 de abril, y se ocultó la noticia hasta la coronación de Leonor para evitar que los enemigos internos y externos de la fami-

lia ducal pudieran maniobrar, o bien Leonor fue coronada con posterioridad al 9 de abril y se falseó la fecha del documento.

A pesar de su juventud (tenía quince años), desde el primer momento fue la mujer más poderosa de su tiempo. Pero lo más relevante de su existencia sería su determinación para marcar su futuro, al margen de las presiones que recibía de su propia cancillería o de las cancillerías de otros dominios europeos. Fue casada con el delfín Luis, futuro Luis VII de Francia, sin embargo, posteriormente, se divorció del rey francés y se casó, por voluntad propia y por interés político, con el principal rival de París, el rey Enrique II de Inglaterra. Sus descendientes serían reyes de Inglaterra y duques independientes de Aquitania (se habían independizado cuando Leonor se había divorciado del rey francés y había roto su vasallaje con la corona de Francia).

Cuando Ricardo, el primogénito de Enrique y Leonor fue nombrado heredero al trono, la duquesa-reina se fijó en la infanta Dulce, hija de su pariente lejano Ramón Berenguer IV de Barcelona. Burdeos y Barcelona negociaron aquel matrimonio con un propósito clarísimo: acercar, de nuevo, las dos casas separadas desde la época carolingia (siglo IX) con el objetivo de unificar, en un plazo de dos o tres generaciones, todos los dominios de los Platagenet-Aquitania y de los Berenguer, y crear una media luna territorial que abarcaría desde el condado de Nothumberland (en el extremo norte de Inglaterra) hasta el marquesado de Tortosa (en el extremo sur de Barcelona). No obstante, aquellas negociaciones se rompieron y las fuentes documentales no explican el porqué.

EL NACIONAL.CAT

# Margaret Thatcher y Carlos Carrizosa

Francesc Ribera "Titot"

En una cena distendida, y cuando llevaba y tras doce años de abandonar Downing Street, alguien le preguntó a Margaret Thatcher de qué éxito de su mandato estaba más satisfecha. Thatcher respondió "Tony Blair y el nuevo laborismo". No mencionó sus reformas económicas, ni el combate contra la inflación, ni la Guerra de las Malvinas. "Tony Blair y el nuevo laborismo. Obligamos a nuestros rivales a cambiar de opinión".

Tú puedes hacer las reformas que quieras, pero siempre puede venir alguien detrás y dejarlo como estaba, a no ser que consigas llevarlo hacia dónde quieres. De hecho, no hay estrategia más efectiva y duradera que aquella en la

que colabora aquel que, teóricamente, lucha contra ella.

Estrategia es esto, por supuesto. Para poder hacer un jaque mate el rival debe ir poniendo sus piezas donde tú quieres; y si esto no sucede, tarde o temprano termina en tablas.

Hay un placer que todavía es más satisfactorio que la victoria, explicar cómo fuiste provocando que el otro te fuera disponiendo las piezas para dejártelas a punto. Los buenos jugadores de ajedrez, imagino que no presumen de ello porque eso significaría quemar la estrategia, pero a la Dama de Hierro en 2002 en aquella cena, ya le debía dar igual todo.

¿Qué tiene que ver esto con Carlos Carrizosa?

Un momento de calma que todavía pondré otros dos ejemplos. No se sabe si a Franco, en su lecho de muerte, alguien le preguntó de qué estaba más satisfecho. Y si no lo hizo, le impidieron el gozo de proclamar "el nuevo PSOE y el nuevo PCE". Y es que el sueño de cualquier dictador debe ser que un día, le supere una democracia y que esta democracia "que se dan entre todos" no cuestione el 'statu quo' que deja y mantenga habilitada la Justicia de la dictadura para vigilar que nadie salga del redil.

Cambiando de escenario y dando una voltereta, me atrevería a decir que hubo un día

en que ERC, hace cuatro o cinco años, tenía un partido tan fuerte que podía haber hecho un rincón, un nido, donde se pudiera instalar un desorientadísimo 'Crida-PDECat-Junts', en vez de mantenerse obsesionada con el viejo truco de "primero conseguiré la hegemonía y después conseguiré mis objetivos políticos en un pimpam".

Vayamos al hilo antes de que se me enrede. Carlos Carrizosa compareció después de la derrota electoral, la definitiva, diciendo que la lucha continúa y que levantarán la cabeza: en fin, lo que se suele decir.

Pero él sabe que no debe partir porque un día de estos

le lloverá un cargo de aquellos tan bien pagados y podrá olvidarse de todo. Y la cogó, porque podía haber hecho algo que le habría gustado mucho a quienes le acabarían regalando un sueldo vitalicio. Perdió una oportunidad histórica de decir:

—Trabajo hecho. Ciudadanos ha triunfado. Volvemos a casa satisfechos. Hemos logrado nuestro objetivo.

—¿Qué objetivo?— habría preguntado la periodista esbozando una cierta sorna.

—El nuevo PSC.

RACÓ CATALÀ

## Fernando Pérez de Laborda: "Euskal Herria fue un término más nombrado por alemanes, ingleses o franceses que por los españoles"

Jesús Barcos

Fernando Pérez de Laborda (Getxo, 1962) es licenciado en Filología alemana. Autor de varios libros sobre la historia del euskera, y coautor de obras como 'Gares. Historia de un topónimo', localidad donde reside. Ahora promociona Euskal Herria, la mirada extranjera, publicado con Txalaparta, un completo atlas de citas de viajeros, soldados o cronistas que dejaron impresiones de nuestra tierra. En total 1.219 hombres y mujeres a lo largo de los dos últimos milenios, recopilados en un manual de 648 páginas con tres centenares de ilustraciones.

Aunque ha visitado bibliotecas, Pérez Laborda se ha nutrido principalmente del volcado digital de documentación que instituciones y universidades han abierto al conocimiento público, sobre todo de los siglos XVI al XIX, donde los viajeros eran mucho más proclives a la sorpresa. El proyecto, cuenta este investigador, nació al traducir un libro del periodista y escritor alemán Kurt Tucholsky, que visitó Euskal Herria en 1925, texto que Pérez de Laborda encontró por casualidad y que sirve de punto de partida de la entrevista.

### UNA SELECCIÓN DE CITAS DEL LIBRO

Al-Himyari (1461). "Sus habitantes son pobres, no comen según sus deseos y se entregan al bandolerismo. La mayor parte habla el vasco, lo que les hace incomprensibles (según fuentes del año 941). Arnold Von Harff (1496). "En el río que llaman Ebro termina el reino de Navarra y del otro lado comienza el país de España".

Anónimo francés (1765). "Este reino [Navarra] ha sido ganado por el derecho del más fuerte por Fernando el Católico".

l Etienne Polverel (1784). "Quienes dudan de que Navarra pueda conservar su independencia no conocen ni sus montañas, ni la intrepidez de los vascos, ni su amor por la libertad. (...) Francia, si comprende bien los intereses, será la primera en reconocerla como una república, en aliarse con ella, en ofrecerle su protección".

José Cadalso (1796). "El señorío de Vizcaya, Guipúzcoa, Álava y el Reino de Navarra tienen tal pacto entre sí, que algunos llaman a estos países las provincias unidas de España".

Wilhem Von Humboldt (1799). "Ha perdido este desdichado pueblo hasta la unidad de su nombre". Carta a Goethe: "Nunca he conocido un pueblo que hubiera mantenido un carácter nacional tan marcado".

Joaquín Traggia (1802). "A principios del siglo XII se veía aún, a lo que parece, en el país vasco un pueblo extranjero conocido con el nombre de Navarros, y de él hay memoria desde el siglo VIII".

Frédéric Le Play (1833). "El país (...) está formado por 4 provincias que gozan de una libertad casi total. (...) Son verdaderas repúblicas".

Gottlieb Von Rosen (1834). "La gente no quiere renunciar a su reputación de pertenecer al país navarro por muchas razones, y ni siquiera les gusta que los llamen españoles".

August Karl Von Goeben (1834). "Consideran extranjeros al resto de los españoles y como tales los deprecian".

Alexis Sabatier (1836). [Espartero] plantó en medio de ella un letrado que decía: AQUÍ ESTUVO GUER-NICA".

Louis Viardot (1836). "¿Por qué no hacer de las provincias vascas y de Navarra una confederación independiente y neutral, una 'Suiza de los Pirineos'?"

Anónimo francés (1836). "Sería conveniente que el territorio puesto bajo el cetro de dos Carlos, cuyas capitales naturales serían Pamplona y Vitoria, se denominase en adelante reino vasco-navarro".

Charles Dembowsky (1838). "La lucha ya no se sostiene sino gracias a la admirable tenacidad que caracteriza a los Navarros y a los Vascongados, y a su odio innato a los españoles que consideran como dominadores extranjeros".

Wilhem Gottlieb Soldan (1843). "Navarra sufrió la suerte reservada a los pueblos pequeños en toda conflagración internacional: fue borrada del número de las naciones".

Martin Haverty (1843). "Las provincias vascas eran verdaderos Estados unidos a la corona, pero separados por sus fueros y privilegios (...) de las demás provincias españolas". Severn Teackle Wallis (1849). "El reino de España contiene más de elementos federales que ninguna otra nación que yo conozca en Europa".

William Edward Baxter (1850). "Estos montañeses no reconocían ese principio de centralización que se ha convertido en una obsesión total de los gobernantes de Europa".

Crónica General de España (1868). "La unión vasco-navarra es hoy el pensamiento que domina en la Diputación y cuenta con muchos partidarios (...)".

Francesc Pi i Margall (1868). "Se acusa de rebelde a Navarra por la resistencia que ahora opone a los deseos del Ministro de Hacienda; más sin causa. Rebelde sería el Gobierno si se empeñase en lograr por la fuerza lo que no ha podido conseguir hasta aquí por el consentimiento. No sólo violaría la ley de 1841, sino que también se excedería de la autorización que las Cortes le han concedido".

Carlos de Bonilla (1875). "Para mucha gente en Navarra, un castellano es un extranjero".

Valentí Almirall (1886). "Para los políticos de Madrid y para aquellos del país que les sirven de eco, el País Vasco es una mancha en España: sus habitantes son retratados como los más atrasados de toda la nación y los más resis-

# El castillo de Legin

Mikel Zuza

El municipio Izagaondoa (junto al Izaga), más comúnmente conocido como Valle de Izagaondoa está compuesto por un concejo: Ardanaz de Izagaondoa que es su cabeza de municipio y 12 lugares: Beroiz, Guerguitiain, Idoate, Indurain, Iriso, Lizarraga de Izagaondoa, Reta, Turrillas, Urbicain, Zuazu, Izanoz y Mendinueta. ¿Sabías que el monte de Legin, en dicho valle, esconde en su cima los cimientos de la fortaleza más antigua que se conoce en Navarra?

Este año se cumplen 1100 años desde que se escribió su nombre en las crónicas árabes de la Campaña de Abderramán III contra el reino de Pamplona, más concretamente el 23 de julio. «Luego el emir se dirigió a Iguin (Leguín); arrasando

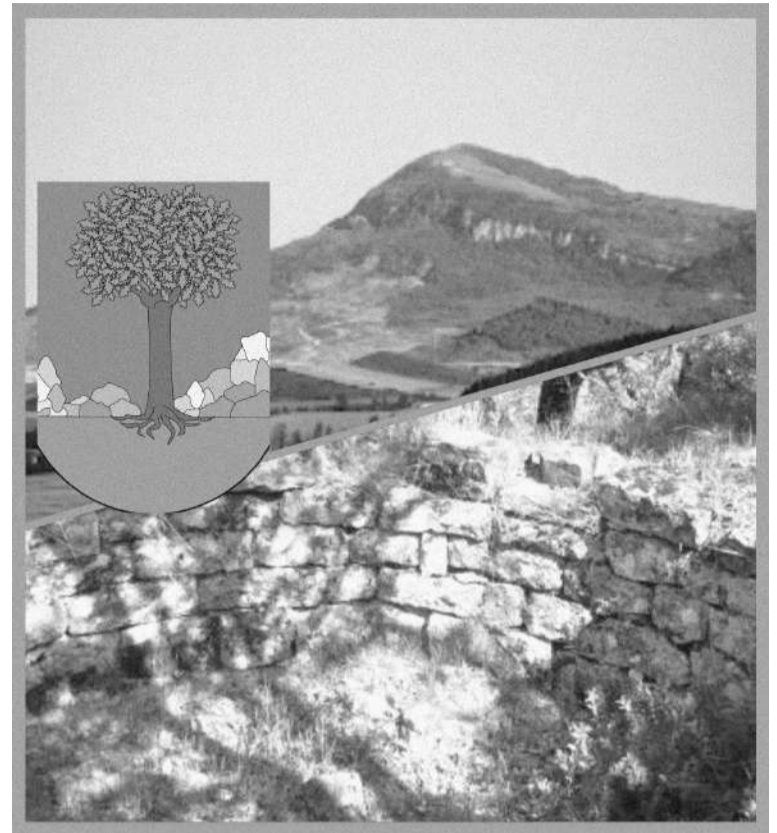
todo a su paso, destruyendo cosechas y arruinando aldeas y castillos»: era el 23 de julio del año 924. El califa Abd al-Rahman, en plena campaña musulmana, arrasaba la fortaleza de Legin después de haber cruzado el valle de Izagaondoa en su marcha de Lumbier hacia Pamplona. Ésta es la primera referencia documental, escrita por el cronista de aquella campaña, que encontramos del castillo de Leguín, un castillo que a pesar de su importancia, no ha podido evitar que el paso de los siglos se haya llevado sus muros... y su memoria., ya que Legin es el gran desconocido. Y no debiera de ser así.

La Peña Izaga, con su forma piramidal, es el monte que domina el valle y su princi-

pal referente geográfico, y de ahí el nombre de Izagaondoa (junto a Izaga). Dentro del término de Lizarraga de Izagaondoa se encuentra el llamado Robledal de Lizarraga. Este se compone de un grupo de robles de cerca de 500 años de edad, de entre los que sobresale el Gran Roble de Lizarraga, nombrado Monumento Natural de Navarra en 2009. Pertenecieron a la familia de San Francisco Javier.

El escudo de armas del valle de Izagaondoa tiene el siguiente blasón:

Trae de azul y un roble en su color natural. Al fondo las montañas de Izaga, que dan nombre al valle. Por timbre un yelmo empenachado.



tentes a las ideas modernas”.

Hector France (1887). “Lanzo dos céntimos a una niña que, lejos de recogerlos, se refugia junto a su madre: ‘Los vascos no son mendigos’, dice orgullosa”.

Arsenio Martínez Campos (1893). “Navarra tiene a su lado a las tres Vascongadas, y que si se apela a la fuerza contra aquella, harán causa común todos los vascos”.

Wm. T. Strong (1893). “Son formalmente una república ‘de facto’ y ellos mismos utilizan el nombre de ‘república’.

Emilio Bobadilla (1903). “Una lengua es un organismo señor Unamuno (...) Muchos años y hasta siglos se requieren para que un país se resigna a abandonar del todo su idioma nativo”

Noel Monks (1937). “Los están aniquilando con el beneplácito del Papa. Esto me hace temer por la humanidad”.

Fernando Pérez de Laborda Autor del libro ‘Euskal Herria, la mirada extranjera’

Fernando Pérez de Laborda. (Iban Aguinaga) Este vecino de Puente la Reina-Gares ha recopilado en un libro más de 1.200 testimonios foráneos que a lo largo de la historia se han referido al devenir social y político en Euskal Herria...

¿Por qué cree que en Alemania hubo un interés singular por la realidad vasca?

–Alemania era una potencia muy fuerte, también en el ámbito antropológico, etnográfico, filosófico o musical. Se empezaron a interesar por una cultura que veían muy frágil, y que se mantenía muy original dentro de una Europa donde todo estaba cambiando.

El libro incluye la primera referencia histórica externa sobre el euskera. De 1461 citando fuentes del 941.

–Es un árabe. Es curioso ver que la primera cita al euskera sea en un documento árabe del 941, cuando la primera interna en el Reino de Navarra es de un siglo después.

A partir del siglo XIX un mundo en cambio despierta el interés costumbrista. Y se observa el sistema foral, otro foco de interés.

–El gran hito de la historia del País Vasco es la primera guerra carlista, porque se dio a conocer en Europa, por desgracia debido a una conflagración en la que los vascos se las tuvieron que ver con cuatro grandes naciones europeas, en esa alianza entre Francia, Inglaterra, España y Portugal. Aquí llegaron un montón de soldados, también del bando carlista, con muchos alemanes a título individual, y se empezó a conocer en Europa la lucha por los fueros. Muchos testimonios expresaban su sorpresa por quitárselos a un pueblo

que gestionaba sus propias leyes y recursos de una manera perfecta. No le encontraban ningún sentido.

Parece que llamaba la atención esa especie de confederación doble, con el Estado nación emergente, y entre Navarra y Álava, Gipuzkoa y Bizkaia.

–Sobre todo a partir de esa primera guerra carlista hubo rumores. No hace mucho se encontró una carta de dos altos funcionarios navarros de la época donde uno decía al otro que había llegado la proclama de Zumalacárregui de la independencia de las cuatro provincias. Ese rumor existió a lo largo de toda la Europa de 1834.

Ese año, escribe el francés Walckenaer: “La Navarra española no está incluida en este título oficial de provincias bascongadas; pero, no obstante, es un cantón vasco”.

–Los extranjeros se mueven en una terminología que a veces no la tienen clara y que va por modas. Cuando el Reino de Navarra fue conquistado por Castilla, el nombre de Navarra empezó a perder fuerza. Incluso algunos empezaron a hablar de ‘Ruchonia’. Por ejemplo, Beuter en 1550. Se empezó a llamar vizcaínos a todos los que hablaban euskera, desde Baiona, hasta Pamplona y Bilbao. Por ejemplo, Hernando de Aragón, en 1555 habló de la Sangüesa vizcaína.

La falta de consenso en la cuestión nominal la trató en 1801 al lingüista prusiano Humboldt, que defendió el nombre de Euskalerrria o Eusquererrria. Un asunto, el terminológico, que llega hasta hoy.

–Hasta el siglo XIX se utilizó bastante el término ‘Bizkaia’ para llamar prácticamente a toda Euskal Herria. A partir de ahí se empezó a llamar a cada provincia por su nombre, y los viajeros que vienen se van dando cuenta de que los vascos llaman a su propia tierra ‘Euskal Herria’, término más nombrado por alemanes, ingleses o franceses que por los españoles, que hasta finales del siglo XIX no lo empezaron a utilizar.

La crónica General de España (1868) habló de “unión vasco-navarra”.

–Sí, se utilizó...

Y en 1836 un anónimo francés abogó por un reino vasco-navarro, “cuyas capitales naturales serían Pamplona y Vitoria”.

–Sí, hubo otros que citaron que sería una buena idea hacer un reino aparte porque más o menos ya era una república independiente donde se quería conservar los fueros que del otro lado se intentaba quitar. Una posibilidad territorial que por cierto ya la había propuesto Napoleón, que según Godoy le propuso hacer una especie de marca independiente fronteriza entre los dos reinos.

Hay crónicas que difieren sobre nuestro bienestar o pobreza.

–El mundo idílico del siglo XVIII se vino abajo con la guerra de la Convención, la de la Independencia, el Trienio Liberal, la primera guerra carlista, la segunda... que acumuladas no dejaron progresar a Euskal Herria. Y los viajeros lo notaron.

El periodista Francisco Fernández Villegas distinguió en 1898 en Roncal un uso masculino del castellano y uno femenino del “lenguaje vascongado”.

–Se suele decir que las que conservaron el euskera fueron las mujeres dentro de la familia. Los hombres tendían a salir, en la guerra, en el comercio, y entraban en contacto con gente con otros idiomas. Las mujeres transmitían el idioma a las hijas, y las hijas a las nietas.

La cuestión del género interesó.

–Es importante la visión que tuvieron los extranjeros de la mujer en Euskal Herria. Como trabajadora sin trabas, incluso creando pequeños ámbitos independientes donde los hombres no entraban. Por ejemplo, eran barqueras, cargueras... gremios donde solo podían trabajar ellas.

**Noticias de Navarra**  
Continuar leyendo en la web:  
[www.nabarralde.eus](http://www.nabarralde.eus)

# Julia Fernandez Zabaleta emazte apartari buruzko pastorala Iruñean

Irati Esparza-Guimon

Iruñeko Zaldiko Maldiko kultur elkarteak Julia Fernandez Zabaleta, Emakume aitzindariak pastora sortu eta bi emanaldi eskainiko ditu: maiatzaren 4an eta maiatzaren 12an. Ihitz Iriart errejenta KAZETArekin mintzatu da.

Duela bederatzi urte, 2015ean, Joxemiel Bidador Iruñeko lehen pastora sortu zuten zenbait elkartek eta hortik, kantu ateleriak eramaten hasi zen Ihitz Iriart kantari eta fisioterapeuta xiberotarra Zaldiko Maldiko kultur elkartearen. Geroztik, «kantuak ikasten eta ikasten» ibili dira, baina duela bi urte «ikusitua nuen pixka bat blokeatuak izaten hasiak ginela eta orduan, ariketa gisa, proposatu nien gure pastora bat egitea, bai idaztea, bai muntatzea», azaldu du Ihitz Iriartek. Hola hasi zen Julia Fernandez Zabaleta, Emakume aitzindariak pastoralaren proiektua, maiatzaren 4an eta 12an plazaratuko dena, San Frantzisko eskola publikoan. Ikuskizunak hiru ordu irau-  
nen du, eta, besteak beste, 31 aktore eta zortzi musikari arituko dira.

Hastapen batean, beraz, «helburua ez zen batere jendarrera heltzea. Nahi genuen lehen gauza zen denbora hartzea, gozatzea eta ongi pasatzea». Hala ere, taldeko kideek «soilik ariketa gisa» pastora hunkitu zezaten nahi bazuen ere, «nonbait banuen esperantza, jendeak deskubrituta zer zen, plantan jarriko zela jende aitzinean ematea, baina ez nuen nehor galdu nahi kantu tailerretik», aitortu du pastoralaren errejenta.

Talde kide batek proposatu zuen Julia Fernandez Za-

baleta (Iruñea, 1898-1961) pertsonaia ez biziki ezaguna, eta ikerketak abaitu ziren informazioa biltzeko: «lekukotasuna, artxiboak, argazkiak... Kristoren bilaketa lana egin da zinezko emakume erraldoi horren inguruan» eta kantu tailerreko kide ere baden Mikel Taberna hori guziaz bertotan ematen hasi zen, pastoralaren «eskeletoa» eraikiz. Hor konturatu zen Iriart pastora la egiazki forma hartzen ari zela eta aitzina egiten zuela, eta 2022ko abendu inguruan, jende aitzinean ematea proposatu zien parte-hartzaileei, «pena izanen zelako lan hori guziaz gordea atxikitzea eta ez plazaratzea». Xiberotarraren plazerarendako, «denek deliberatu zuten segituko zutela eta seriozki pastora antolatzen hasi ginen».

Kronologia berezia.

Ipar Euskal Herrian ezagunak diren Xiberoko pastora lekin konparatuz, kronologia berezia izanen du Julia Fernandez Zabaleta, Emakume aitzindariak. «Bere bizia izan da, garai hartako emakume batentzat, oso desberdina. Sortzen da, handitzen da, ikasketak egiten ditu, ez da ezkonduko, aktibista izanen da. Emakume erraldoia izan da, berezia, gauza ainitz egin dituen, beraz, kronologian ere sentitzen da», azaldu du Ihitz Iriartek.

Izan ere, Julia Fernandez Zabaleta Iruñeko Dormitalleria karrikan jaio zen, 1898an, ama Ziraukikoa eta aita Mendigorrikoa zituen. Euskara ez zen izan bere ama hizkuntza, baina ainitz euskaldundu zuen bere burua gazte zelarik. Irakasle ikasketak egin, eta,

irakasten aritu zen 1920ko hamarkadatik 1936ra arte, hau da, altxamendu frankistak segitzea eragotzi zion arte. 1950eko hamarkadaren hondarrera arte ezin izan zen lanpostura itzuli. Iruñean, euskararen, politikaren eta emazteen eskubideen bultzatzaile handia izan zen.

Iruñeko pastora bat bezala pentsatua da, beraz, Zaldiko Maldiko elkartearena, Iruñean egina, iruindarrek egina: «hemengo imajinarioa badu barnean, hemengo hizkuntza, hemengo lekuak, hemengo

jendeak eta hemengo usain, ohitura eta musikak. Ez genuen Xiberoko pastoralen kopia bat nahi», azpimarratu du Amaren Alabak taldean ere kantatzen duenak.

San Frantzisko eskola, Fernandez Zabaleta biziartzeko.

Bi emanaldiak San Frantzisko eskola publikoan emanak izanen dira, baina ez da kasualitatea, Fernandez Zabaleta bertan izan baitzen irakasle. Horrez gain, «plaza erdian da, gure elkartetik hurbil», gehitu du Iriartek. Errepikak eta

emanaldiak bertan egiteko baimena ukan eta «entsaioak hor egiten hasi ginen eta ikusi dugunean nolako lekua zen, zeru zabalean den patioarekin, berehala jakin dugu polita izanen zela Juliaren arima hor bertan sartzea eta egotea», azaldu du. Horri esker, eskolako ikasleek, emanaldiak pasa-eta, Fernandez Zabaletaren bizia eta pastora landuko dituzte Zaldiko Maldiko elkarte kidearekin.

Bi emaldietarako sarrerak biziki fite agortu dira. (Zaldiko Maldiko)



## Bidarte, Guggenheim eta euskara

Martxelo Otamendi Egiguren

Hogeita hamar urtetan, hartara jarrita, bost hizkuntza ikas daitezke. Bost urte hizkuntza bakoitzeko, eta bi hizkuntzaren artean urte sabatikoa hartuta. Hori adimen normala daukan edozein herritarrek egin lezake, baina Bilboko Guggenheimeko zuzendari Juan Ignacio Bidarteren adimena edukita, epe berean zortzi ikas litezke;

tartean sanskrito klasikoa eta Marten 50 urte barru hitz egingo den martera.

Atzo jakinarazi zuen Bidarterek utzi egingo duela Guggenheimeko zuzendaritza, ordubete iraun zuen eta erabat gaztelaniaz —hasierako «Egun on eta mila esker etortzeagatik», eta bukaerako «eskerririk asko» salbu— egin

zuen prentsaurrekoan. Hogeita hamar urteren ondoren!

Guggenheimeko zuzendari izan den hiru hamarkadotan berarekin gaztelaniaz hitz egitera behartu ditu Bidarterek museoko arlo arduradunak, langileak, soldata ordaintzen dioten erakundeetako arduradun politikoak, kazetariak,

artista euskaldunak...

Haren postua hartuko duenak euskaraz jakin behar-ko ote lukeen galdetua, erantzun zuen irizpide garrantzitsua izango dela, baina ez ezinbestekoa. Frustrazio bat aitortu zuen, Gernika koadroa museora ekarri ez izana. Eskertu beharko diogu adarra jo ez izana esanez

euskara ez ikastea bere frustrazioetako bat izan dela. Kontratutako dute Guggenheimen japonieraz edo alemanez bakarrik dakien bat, munduko zuzendaririk onena izanda ere? Edo gaztelaniaz jakin beharko du?

**Berria**

## ORREAGAKO BATAILA. 824

Jesus Maria Guisasola Elizburu (Trunboi)

### I

Errozabal da mugarri  
edota dei Orreaga  
han baitzien Baskoniak  
etsaiei jarri segada  
kanpaina osoa porrot  
frankoek erretirada  
ez berrito eman gabe  
Iruñari haginkada;  
zein harro, burundaratsu  
hogeimilako armada!!  
neurto gabe bertakoen  
askenahiaren bulkada  
ongi jota handi sarri  
txikiaren ostikada.

### II

Orreaga Hiruk zuen  
ekarriko aldaketa  
Harizta ezkutatze  
erresuma eraketa,  
frankoek etsi ondoren,  
nonbait porrotez erreta,  
beste mugek behar zuten  
etsaiengandik gordeta;  
Nabarrak sortu ohi zuen  
albo herrien apeta  
Eleizak bedeinkaturik  
ez zuten galduko beta  
ez da oraindik iraungi  
mendetako lapurreta.

### III

Izan ginen ta bagara  
nahiz Espainia, Frantzia  
hamabi mendek bizirik  
du meritu erantsia,  
bi hoiek bezain Estatu  
ta European presentzia  
konkista ankerra, baina,  
ez dugu ez ahantzia;  
guretzat askatasunak  
badu beraz garrantzia  
ez dugu morroi izan nahi  
ez inoren lorontzia  
soil soilik berreskuratu  
geure INDEPENDENTZIA.

## Eguneko argazkia

Torre de la Parroquia de Santiago en Sangüesa



## Ebakera

### Iñigo Aranbarri

Barre egiten zioten Hadrianori senatuan, Marko Antoniori inoizko gutunik luzeena idatzi zion hari. Eta barre muturrera Senekari, estoizismoaren apostoluari. Hispaniako ebakera ez zen, ez zenez, latinez aritzeko ongien ikusia garai hartan Erroman. Ia bi mila urte ondotik, Tolosako mintzoa imitatuz trufatu zitzaion Jean Luc Melenchon diputatua Veronique Gaurel kazetariari.

Handik gutxira, ebaketarengatik edozein bazterteren kontrako legea onartu zuen Asanblea Nazionalak.

Hizkeraren lorratzak, izan ere, jatorri geografikoaz gain, bestelako orbanik ere badakar berarekin: jasotako hezkuntza salatzen du, maila ekonomikoa, klase soziala. Castelaoren 1924ko marrazki batean, bi emakume apain hizketan, gatzeleraz: «Mutiko

hori oso jantzia da, nonbait», dio bata; eta besteak, «Bai, baina hain ebakera galegoa du!». Izan ere, kutsuduna bestea da beti, erdian ez dagoena, barregarria maiz, baztergarria beti. Eta bizitzako beste hainbat arlotan bezala, normak berak ez du inoiz ezeren zikinik. Onfalosa da, kulturaren 0 kilometroa.

Astelehenean, informazio ezin interesgarriagoa Vocen-

to taldeko egunkariak: «euskal ebakera» azken-bigarren txarrena omen da harreman berriak egiteko. Ezin papelean itotzen utzi hain munta zientifiko handiko albistea. Hurrengo egunean, EITBk jaso zuen, eta diru publikoz lau haizeetara irribarre ederez zabaldu, grafiko eta guzti, hobeto uler genezan.

Bertako medio publiko bat, lerdokeria arau, enegarrenez

Espainiaren klitxe zaharminduak betikotzen. Baina, nork nahi du azken putz izan? Berandu baino lehen, jende arrerian aritzeko, «euskal ebakerrak» gabe egiteko aginduko digute.

Baita euskaraz egiten dugunean ere.

### Berria

# Monumento de la vergüenza

Pello Iraizoz

Ninguna ciudad se merece el oprobio y la vergüenza de mantener una construcción fascista como esta. La segunda más grande de todo el Estado.

Ante todo, ese enorme insulto arquitectónico, no se nos olvide, era también el mausoleo de los golpistas Emilio Mola y José Sanjurjo. Al igual que el del Valle de los Caídos lo fuera de Francisco Franco y José Antonio Primo de Rivera.

El régimen franquista, el mismo que asesinó y arrojó en simas, barrancos y cunetas a más de 3.700 civiles, navarros y navarras, en cambio, rescató, contabilizó y dio entierro a los muertos de su bando. Incluso repatriaron desde Rusia los restos de numerosos españoles muertos y enterrados allí. Habrá que recordar también la reciente exhumación del carnicero Gonzalo Queipo de Llano de la Basílica de la Macarena de Sevilla... y ahora, algunos piden resignificar este mausoleo.

Que nadie se llame a engaño, muchos de esos que ahora piden la resignificación sólo lo hacen porque la inmensa mayoría de las asociaciones memorialistas de Navarra están reclamando el derribo. Por cierto, ¿quiénes se creen para hacerlo? ¿Acaso son familiares de asesinados/as y represaliados/as, como muchos de los miembros de estas asociaciones? El conjunto de la sociedad navarra no fue consultada para levantar este edificio, ¿y ahora se debe



consultar a los herederos de los vencedores? Después de décadas de oprobio, sobre todo, toca opinar a los vencidos.

¿Dónde estaban todos esos resignificadores para pedir la exhumación de Mola y Sanjurjo? ¿Dónde estaban estos defensores del maquillaje del mamotreto para pedir a la Hermandad de los Caballeros de la Cruz, dependiente del Arzobispado de Pamplona, el fin de sus celebraciones eucarístico-fascistas? Esa misma Hermandad creadora e impulsora de las Javieradas que aún persisten.

Cuando hace ya 20 años la Iniciativa Ciudadana para la Defensa del Patrimonio/Hondearen Alde Herri Eki-mena presentamos el Proyecto de Museo Histórico de la Ciudad de Pamplona, con el respaldo de miles de ciudadanos/as contrarios/as al aparcamiento de la plaza del Castillo, aprovechando el enorme tesoro ahí surgido, ¿dónde estaban esos sesudos señores de la plataforma que, ahora sí, defienden un proyecto de Museo de la Ciudad en un tétrico panteón como

ese, totalmente inadecuado, por sus propias características, para ningún otro uso?

A este respecto, no deja de ser también una afrenta sangrante que, así como la Institución Príncipe de Viana sí ha declarado Bien de Interés Cultural el Monumento a los Caídos, en cambio, no lo hizo con el mayor yacimiento arqueológico de Navarra. Yacimiento con un abanico histórico-arqueológico de varios miles de años.

Así pues, algo aquí resulta muy sospechoso, han tenido todo el tiempo del mundo para pedir una resignificación, y qué casualidad, no lo han hecho hasta ahora. Hasta el día de hoy les ha bastado con un simple cartel de PVC donde pone Sala de Exposiciones, colocado sobre el de Navarra a sus Muertos en la Cruzada, manteniendo también toda la estética y simbología fascista del edificio, incluidas las pinturas murales de Stolz y hasta la cripta. Hasta desfiles de modelos se han realizado en esa insultante sala de exposiciones. Toda una indecencia y un agravio. ¿Se imagina alguien algo así

el Valle de los Caídos o en la Macarena?

Tampoco unas luces de neón o unos rayos láser pueden ocultar, tal como algún iluminado pretende, la historia y el propósito con el que se construyó el monstruo.

Imagen del Monumento a Los Caídos (Paula Santos) Igual tenemos que recordarles también a más de un desmemoriado que uno de los arquitectos del edificio fue Victor Eusa, uno de los miembros de la Junta de Guerra en Navarra.

Hace mucho que algunos no creemos en las casualidades y por ello me parece clarificador recordar aquí el derribo en 2012 de la cárcel provincial de Pamplona, auténtico lugar, este sí, de memoria, construido por el arquitecto Julián Arteaga en 1900. Llegó a albergar a más de 2.000 presos políticos, contando también con una sección de mujeres. De aquí salieron más de 425 presos para ser asesinados en simas y cunetas. El derribo se hizo a traición sin ningún tipo de consenso ni consulta ciudadana y en solo

diez días, siendo alcalde Enrique Maya.

No recordamos que nadie hablase entonces de resignificación de este edificio, y este sí era un conjunto de edificaciones y patios que podrían haber albergado un gran Museo de la Memoria. Diez años más tarde, fue repuesta la antigua puerta de la cárcel en su antiguo emplazamiento y se declaró el sitio como Lugar de Memoria, con la cínica presencia de Enrique Maya en este acto. En uno de los informes perpetrados para justificar dicho derribo, Luis Tena, profesor de la Escuela de Arquitectura de la Universidad de Navarra y vocal de la Delegación Navarra del Colegio Oficial de Arquitectos Vasco-Navarro, llegó a usar el argumento de que el "edificio es antipático y poco amable". Por lo visto, el Monumento a los Caídos les parece mucho más simpático y amable a los que nos lo quieren seguir imponiendo por los siglos de los siglos.

También fue derribado el Colegio de los Salesianos en cuyo patio fueron encarcelados numerosos presos políticos, pero aquí tampoco nadie habló de resignificación.

Nuestra ciudad, que fue pionera en las exhumaciones de golpistas como Mola y Sanjurjo debe terminar ahora con lo empezado, esto es, con el derribo de su mausoleo, que, por algo será, tanto les duele a sus herederos políticos.

**Noticias de Navarra**

## Eman izena nabarkide izateko Hazte socio de Nabarralde

info@nabarralde.eus · www.nabarralde.eus · (34) 948 21 10 57 · Bidankoze kalea 3 · 31014 · Iruñea/Pamplona/Pampelune · NAFARROA-NAVARRA-NAVARRE · DLNA: 2449/2005 · ISNN 1885-2181

Izen- abizenak Nombre y apellidos:

Helbidea / Dirección:

Herria / Población:

Posta kodea / Código postal:

Hizkuntza / Idioma:

E-mail:

Tel: Mugikorra / Móvil

Finkoa / Fijo

Kuota / Cuota (14€ Hilero / Mensuales) • 35 urtez azpikoek / menores de 35 años (10€ Hilero / Mensuales)

Erakundeak / Entidades: (Hitzarmenaren arabera / Según convenio)

Kontu zenbakia / N° de cuenta (IBAN 24 dígito):

ENA / DNI:

Ekarpenak PFEZ aitorpenean kengarri dira / Las aportaciones son deducibles del IRPF